

(17)

Bruxelles 8 juin 1923

n° 5547.

5 annexes.

Monsieur le Ministre

Comme suite à votre lettre du 24 mai dr n° 327-37-69. j'ai l'honneur de vous prier de vouloir bien faire liquider au profit de MM. Barbazanges Hodebert et C<sup>e</sup> le montant de la déclaration ci-jointe en double expédition.

J'annexe à la présente pour être soumis à votre approbation le contrat, en trois exemplaires, réglant la cession du tableau de Paul Gauguin intitulé Portrait de Miss Bamridge.

Le Conservateur en chef

*P. Careu-Sevaery*

RECEIVED

BELGIQUE

ESIMPLE CI DE GENIBRIS

A Monsieur le Ministre  
des Sciences et des Arts.

Les soussignés déclarent qu'il leur est dû par l'administration  
du Musée Royal des Beaux-Arts de Belgique la somme de quarante mille  
frs français du chef de cession à l'Etat belge d'un tableau de  
Gauguin "Portrait de Miss Bambridge"

La présente cession comporte pour l'Etat le droit de reproduc-  
tion

*ne pas l'Etat*      *Signature*  
*Barbazanges Hodebert*

Vu et certifié véritable pour  
la somme de quarante mille frs français.  
Le Conservateur en chef

GALERIE BARBAZANGES  
BARBAZANGES HODEBERT & C<sup>o</sup>  
- 7 JUIN 1923 -  
PARIS  
109, Faubourg St-HONORÉ

*Pierres - Lvaery*

18

MINISTÈRE  
DES  
SCIENCES ET DES ARTS

Bruxelles, le 26 juin 1923  
16, Boulevard de Waterloo

ADMINISTRATION  
DES  
Beaux-Arts, des Lettres  
et des  
Bibliothèques publiques

*Le Directeur*

DIRECTION

1<sup>ère</sup> Section

N° 32737.69.

Monsieur le Conservateur en chef,

Prière de rappeler dans la réponse  
numéro de la dépêche, ainsi que  
l'Administration.

*musées*

J'ai l'honneur de vous transmettre, revêtues  
de mon approbation, les trois expéditions ci-jointes  
du contrat conclu entre le Musée royal des Beaux-Arts  
de Belgique et Messieurs Barbazanges, Hodebert et Cie,  
à Paris, pour la cession du tableau de Paul Gauguin,  
intitulé " Portrait de Miss Bambridge ".

Je vous prie de bien vouloir me retourner  
deux copies du dit contrat, notamment celle sur pa-  
pier timbré, après les avoir soumises aux formalités  
d'enregistrement.

Pour le Ministre :  
Le Directeur Général,

*A. Dachelet*

Monsieur le Conservateur en chef du Musée royal des Beaux-Arts.



10

Bruxelles 5 juillet 1923

Monsieur le Ministre

Comme suite à votre lettre du 26 juin nr n°32737.69  
j'ai l'honneur de vous renvoyer deux copies du contrat  
intervenü entre le Musée Royal des Beaux-Arts et Messieurs  
Barbazanges ,Hodebert et C<sup>o</sup> à Paris ,pour la cession du  
tableau de Paul Gauguin intitulé "Portrait de Miss Bambridge"  
Le Conservateur en chef.

A Monsieur le Ministre  
des Sciences et des Arts, Bruxelles.

LE MINISTRE DE PRÉSENCE  
MUSEE ROYAL DES BEAUX-ARTS

GALERIE BARBAZANGES

HODEBERT Succ<sup>r</sup>

109, FAUBOURG ST HONORÉ

ELYSÉES 24-15

PARIS, le 20 Juillet 1923 /9

*M. Samet*

Monsieur le Conservateur en Chef du  
Musée Royal des Beaux Arts de Belgique  
Bruxelles

Monsieur le Conservateur en Chef

Le 7 Juin en réponse à votre lettre du 6 nous vous  
avons retourné six pièces ( contrat de cession et certificat  
de paiement pour l'acquisition par l'Etat Belge du tableau  
par Gauguin " portrait de Miss Bambridge " ) que vous aviez  
bien voulu nous confier en régularisation .

Aucun accusé de réception ne nous étant parvenu depuis  
cette époque et craignant que notre lettre n'ait été égarée ,  
nous vous serions très obligés de vouloir bien si possible  
nous faire connaître si ce dossier vous a bien été remis .

Avec tous nos remerciements , veuillez agréer , Monsieur  
le Conservateur en Chef , l'expression de nos sentiments  
les meilleurs .

*Harouy*

*29/10/23  
une lettre  
traité de  
juillet 23  
à envoyer  
à Monsieur  
Jellens  
24-7-23*

Bruxelles 23 juillet 1923

Cher <sup>M</sup>onsieur Jellens

le 5 juillet 1923 j'ai envoyé aux Beaux-Arts aux fins de liquidation une déclaration de paiement de 40.000 frs français au profit de M. Barbazange de Paris. Pourriez vous me dire si vous avez déjà vu passer une traite ou une ordonnance de cet import prélevée sur le crédit du Matériel du Musée.

Un mot de réponse s.v.p. ou un coup de téléphone me ferait plaisir.

Tout cordialement et bien merci

GALERIE BARBAZANGES

BARBAZANGES, HODEBERT & C<sup>IE</sup>

109, FAUBOURG ST HONORÉ

ELYSÉES 24-15

6 Annexes

PARIS, le 7 Juin 1925 /9

Monsieur le Conservateur en Chef  
du Musée Royal des Beaux Arts  
de Belgique

Monsieur le Conservateur en Chef

Nous avons l'honneur de vous accuser réception de votre lettre du 6 Juin au sujet de l'acquisition au profit de l'Etat Belge du tableau par GAUGUIN " portrait de Miss Bambridge "

Nous nous empressons de vous retourner revêtus de notre signature , la déclaration de paiement et le contrat de cession ( ces pièces en triple exemplaires ) que vous avez bien voulu nous envoyer en régularisation .

Avec nos remerciements , veuillez agréer , Monsieur l'expression de nos sentiments les meilleurs .

*Barbazanges Hodebert & Co*

Bruxelles 6 juin 1923

Messieurs

M. le conservateur en chef nous charge de vous faire parvenir pour être soumis à votre signature la déclaration de paiement et le contrat réglant la cession au profit de l'Etat belge du tableau "Portrait de Miss Bambridge par P. Gauguin.

Nous vous serions reconnaissant, Messieurs de vouloir bien nous renvoyer ces pièces par retour du courrier, elles ont été dressées en triple exemplaire chacune conformément aux lois sur la comptabilité de l'Etat.

Veuillez agréer, Messieurs, l'assurance de notre considération la plus distinguée

le comptable

A Messieurs Barbazanges Hodebert et ce

109 Faubourg St Honoré Paris

(13)

Entre Messieurs Barbazanges, Hodebert & C<sup>e</sup> domiciliés 109  
Faubourg St Honoré à Paris d'une part

et M. Fierens-Gevaert Conservateur en chef du Musée royal des  
Beaux-Arts de Belgique, agissant au nom du Ministre des Sciences et des  
Arts, avec l'approbation de la Commission directrice des Musées, d'autre  
part.

Il a été arrêté et convenu ce qui suit:

Messieurs Barbazanges, Hodebert et C<sup>a</sup> déclarent céder au Musée  
royal des Beaux-Arts pour les collections de l'Etat le tableau de Paul  
Gauguin intitulé Portrait de Miss Bambridge pour la somme de quarante  
mille frs français.

La présente cession comporte pour l'Etat Belge le droit de repro-  
duction .

Le paiement sera effectué selon l'usage .

Fait en triple à Bruxelles le

GALERIE BARBAZANGES

BARBAZANGES, HODEBERT & C<sup>IE</sup>

109 FAUBOURG ST HONORÉ  
ELYSÉES 24-15

PARIS, le 28 Avril 1923

Monsieur le Conservateur en Chef  
du Musée Royal de Belgique

Monsieur le Conservateur en Chef

Nous avons l'honneur de vous accuser réception de votre lettre du 27 Avril, nous faisant part de la décision de la Commission Directrice d'achat des Musées Belges, d'acheter le tableau par GAUGUIN " portrait de Miss Bambridge " au prix de 40.000 francs français, sous réserve de l'approbation Ministérielle.

Nous vous remercions d'avoir bien voulu nous notifier cette décision.

Nous vous serions très obligés de nous faire réexpédier le tableau de Daumier " l'évasion " que nous vous avons envoyé.

Veillez agréer, Monsieur, l'expression de nos sentiments les meilleurs.

*Barbazanges Hodebert & Co*

*M. de ...*

MINISTÈRE  
DES  
SCIENCES ET DES ARTS

ADMINISTRATION  
DES  
Beaux-Arts, des Lettres  
et des  
Bibliothèques publiques

DIRECTION

<sup>e</sup> Section

N<sup>o</sup> 327 37 69

*AL MOU*

Bruxelles, le 14 mai 1923.

16, Boulevard de Waterloo

N. B. — Prière de rappeler dans la réponse  
la date et le numéro de la dépêche, ainsi que  
l'indication de l'Administration.

Messieurs,

Comme suite à votre lettre du 27 avril dernier, j'ai  
l'honneur de vous faire savoir que je vous autorise à acqué-  
rir, pour les collections du musée, le tableau de Paul Gauguin,  
Portrait de Miss Bambridge, pour la somme de 40.000 frs. (ar-  
gent français).

Vous voudrez bien assurer le placement de cette toile  
dans les galeries du Musée.

LE MINISTRE,

*Procy*

A la Commission directrice

du Musée royal des Beaux-Arts.



2 Juin

1923

Travaux d'insertion sup.

Remerciements M. f.

Musée Royal des Beaux-Arts, Bruxelles

On vient d'installer dans la salle IVM du Musée Moderne un œuvre nouvellement acquise le Portrait de Miss Bombidas par Paul Gauguin.

Ille appartient à la période tahitienne généralement considérée comme la plus brillante du maître auquel fut consacré tout récemment encore une importante exposition retrospective à Paris.

Dans la salle IV ont été placés deux œuvres de Van de Woestyne envoyées par le Gouvernement une Nature Morte et Les Fleurs de mon Jardin (étude); <sup>qui</sup> ~~celles-ci~~ avaient figuré <sup>l'une des</sup> à la dernière exposition internationale de Venise.

Deumier L'évasion.

Gauguin "Portrait de  
Miss Cambridge."

Bruxelles, le 4 mai 1923.

Messieurs,

Suivant les instructions contenues dans votre lettre du 28 avril dernier et conformément aux indications de M. le Conservateur en chef, nous faisons expédier, par les soins de la maison Grégoir, 49 rue Van Mèyel à Bruxelles, votre tableau de Daumier "L'Évasion".

Veillez nous accuser la bonne réception dès l'arrivée du tableau à Paris et agréer, Messieurs, l'assurance de notre considération très distinguée.

Comptable.

A Messieurs BARBAZANGES,

109 Faubourg St Honoré,

PARIS.

①

Bruxelles, le 27 avril 1923.

Monsieur le Ministre,

Nous avons l'honneur de vous faire savoir que la Section de l'art Moderne de la Commission directrice, en sa dernière séance, a décidé d'acquérir, sous réserve de votre approbation, au prix de 40.000 francs (argent français) le tableau de Paul Gauguin, Portrait de Miss Bambridge, présenté par MM. Barbazanges, à Paris. Ce tableau appartient à la période tahitienne du maître français; les oeuvres de cette époque sont fort recherchées et très rares sur le marché.

Nous vous prions, Monsieur le Ministre, de vouloir bien nous dire le plus tôt possible que vous approuvez cette acquisition.

Le Conservateur en chef,

A Monsieur le Ministre des Sciences et des Arts,

BRUXELLES.

6

Bruxelles, le 27 avril 1928.

Messieurs,

Comme suite à notre entretien à Paris, nous avons l'honneur de vous faire savoir que la Commission directrice vient de décider, en sa dernière séance, d'acquiescer sous réserve de l'approbation ministérielle, au prix de quarante mille francs français (40.000 frs) le tableau de Paul Gauguin Portrait de Miss Bambridge, que vous avez bien voulu nous soumettre.

Nous aurons soin de vous aviser le plus tôt possible de la décision de Monsieur le Ministre.

Veillez agréer, Messieurs, l'expression de nos sentiments  
les meilleurs.

Le Conservateur en chef,

A Messieurs BARBAZANGES,

(5)

Le m. Courant

Gouvernement  
de la Martinique

Gauguin

Bruzelles, le 22 mars 1923.

Messieurs,

J'ai présenté à la Commission du Musée les deux tableaux que je vous ai prié d'adresser à Bruxelles, à savoir L'Evasion par Daubier, et le portrait de Miss Bambridge par P. Gauguin. Notre Collège a exprimé le vœu de voir entrer au Musée l'oeuvre de Gauguin. Malheureusement nous disposons de ressources minimales; notre budget est déjà fort entamé, et nous ne pouvons vous offrir pour le tableau qu'une somme de 35.000 francs belges.

Pour ce qui est de L'Evasion nous ne sommes pas en état d'acquérir cette oeuvre pour les mêmes raisons budgétaires.

Ne prenez pas la peine de m'écrire. Je retourne à Paris dans le courant de la semaine prochaine et vous me direz votre réponse au sujet du Gauguin.

Veuillez agréer, Messieurs, l'expression de mes sentiments les meilleurs.

Le Conservateur en chef,

A Messieurs BARBAZANGES,

(3)

L'Évasion

par Daumier (1808 + 1879)

tableau peints par le Galerie Barbaryngue, Paris.

35.000 F. francs.

Honore Daumier, ce grand artiste des révolutions, lithographe et caricaturiste, qui vint très tard à la peinture et fut cependant un des plus beaux "peintres" de France, est l'auteur du tableau L'Évasion qui nous est soumis par M. Barbaryngue à Paris. Le dessin de cardonnet, celui-ci, ce serait la dernière œuvre peinte par Daumier que l'état de sa vue força, vers le matin, au repos absolu en 1878, quelques mois avant sa mort. M. Barbaryngue possède une autre version peinte du même sujet, mais elle est moins poussée; il tient, en outre, un petit dessin de cette composition, où l'extraordinaire dérivation a dit, en quelques traits, l'essentiel. D'un si grand maître, il serait desirable que notre Musée put montrer une œuvre, et celle qui nous est présentée est assurément de plus intérêt. Mais en même temps qu'un beau morceau de peinture. On en demanderait 35.000 francs, francs,

Atten hdy

Cette étude offre un grand intérêt ; le prix demandé ne semble pas exagéré. Mais notre budget est de jure fort exhaussé et avec un volume qui a le défaut de l'année - de plus nous sommes en présence de diverses propositions d'achat qui sûrement retiendront notre attention. L'étude présentée n'est-elle point susceptible de provoquer des critiques et dès lors ne conviendrait-il pas de réserver l'occasion d'acheter un de ces documents de petites dimensions toujours si grande par le style et si complet d'exécution ?

Pierres - Gevaert

Je prie le Secrétaire de vous en parler.

A. J. J. J.

(2)

Portrait de Miss Cambridge (?)

par Paul Gauguin

Tableau peint par la galerie Barbuzange,

Paris. 4500 f. belge

Voici une œuvre de Paul Gauguin, appartenant  
à la période Tahitienne, la période où s'est  
épanouie la plus magnifique qu'en fait le talent de  
ce grand peintre. Le tableau est daté  
1891 ; il fut donc peint par l'artiste lors de  
son premier et de son plus court séjour à  
Tahiti. On sait que les œuvres de l'époque  
Tahitienne sont fort recherchées et très rares  
sur le marché ; <sup>part les tableaux de Mrs Duvall</sup> à ~~noter~~ <sup>noter</sup> ~~encore~~ <sup>encore</sup>  
il n'en existe <sup>pas</sup> ~~aucun~~ dans ~~trouvé~~ la collection  
de notre pays. Le tableau que nous possédons  
M<sup>r</sup> Barbuzange représenterait le Portrait  
(gouvernement de la reine Mararii?)  
de Miss Cambridge <sup>est une œuvre</sup>  
d'un grand beauté, et il faut souhaiter  
vivement que nous puissions la retrouver

pour un collectionneur. Je en demande  
45.000 francs par an.

Alten Loez

Pour l'acquisition <sup>il faut</sup> de cette oeuvre en souhaitant d'obtenir des  
conditions d'achat plus favorables

Pierre - Gevaert  
Jésuite de l'avis de  
M<sup>r</sup> Pierre Gevaert  
A. J. Verhaegh

**TRANSPORTS MARITIMES**

AFFRÈTEMENTS  
CONSIGNATIONS  
TRANSIT - ASSURANCES

Adresse Télégraphique:

LENARTHUR - PARIS

SCOTT'S CODE 1899

TÉLÉPH. : { CENTRAL 88-01  
BERGÈRE 45-19

**SUCCURSALES :**

- LE HAVRE 4, Rue Anfray
- BORDEAUX 32, Allées d'Orléans
- MARSEILLE 19, Quai de la Joliette
- ANVERS 61, Kipdorp

**GF/AH**

**Monsieur FIERENS GEVAERT**

**Conservateur en Chef du Musée Royal des Beaux-Arts**

**BRUXELLES**

Monsieur,

Nous avons l'avantage de vous informer que nous vous avons expédié, d'ordre et pour compte de la maison BARBAZANGES HODEBERT & Co, de notre ville, en GRANDE VITESSE, une caisse contenant les deux tableaux suivants :

- Daumier..... L'EVASION
- Gauguin..... PORTRAIT DE FEMME

Nous espérons que cette caisse sera mise à votre disposition sous peu et,

En vous souhaitant bonne réception,

Nous vous présentons, Monsieur, nos sincères salutations.

*[Signature]*

*Handwritten:*  
n. Demicheli  
JCA m

*Vertical text on the left margin:*  
"Aucune assurance n'est conclue sans ordre formel répété à chaque envoi et seulement à la disposition de nos clients. Notre responsabilité est limitée à celle des Compagnies ou Entreprises employées auxquelles nous devons nous substituer."